

УДК 070:327

## ГЛОБАЛЬНЫЙ МЕДИАДИСКУРС О БРЕКЗИТЕ

А. Б. Бушев

Тверской государственной университет  
кафедра журналистики, рекламы и связей с общественностью

Работа посвящена политическому дискурсу, связанному с выходом Великобритании из ЕС – Брекзитом. Материалом послужили тексты глобальных масс-медиа. Методом дискурсивного анализа проведена компрессия текстового материала дискурса. Выявлены наиболее характерные концепты, метафоры, частотные клише, оценки. Выделены рамка языкового оформления, рамка невербальной коммуникации, рамка аргументации и рамка ключевых коммуникаторов дискурса.

**Ключевые слова:** Брекзит, политический дискурс, язык, коммуникация, рамки анализа дискурса.

### I. Введение. Проблема, материал и метод

В центре настоящей работы – языковые и риторические особенности дискурса о выходе Британии из Евросоюза. Как обсуждается Брекзит в масс-медиа, в политическом дискурсе в целом, что непосредственно влияет на представления граждан о политике?

**Материалом** данной статьи выступили масс-медийные тексты глобального медиадискурса (преимущественно Би-Би-Си, англоязычных качественных консервативных и либеральных газет) ([10] и др.). При этом основаниями для объединения всех источников является их глобализация в медийной информосфере, характеризующаяся ее цифровым этапом, интерактивностью, трансграничностью и конвергентностью контента и принципиально новыми фигурантами, задачами, средствами коммуникации.

Применяется **метод дискурсивного анализа материала** (подробнее о методе см.: [2; 4; 8; 9]). Контент-анализ, проведенный нами на предварительном этапе исследования, выявляет стереотипные высказывания в мировом новостном дискурсе, позволяет говорить об ограниченности репертуара этих сообщений и компрессировать семантику текста до ключевых концептов. Далее мы опираемся на разработанную нами и многократно примененную концепцию рамок анализа политического дискурса [1; 3; 5].

### II. Обсуждение материала

#### А. Рамка языковых конституентов дискурса и концептуальной системы

1. Дискурс представляет собой пространство реализации концептов. Показательно выделение концептов политического дискурса, идущее от классической работы М.В. Ильина «Слова и смыслы» [7]. В качестве ключевых, рекуррентно повторяемых во всех текстах СМИ, фигурируют эти слова и стоящие за ними концепты: «выход без сделки» (*no deal*), «свободная торговля» (*free trade*), «граница» (*border*), «гражданство» (*citizenship*), «бюджет» (*budget*), «голосование» (*vote*), «переговоры» (*negotiations*), «противоречия» (*deep division*).

Европейская идея, лежащая в основании присоединения Британии к зоне ЕС [3], сегодня, как известно, подвергается эрозии. Есть мнение, что лишь в Британии мы не видим сегодня активизации правых и популистов (как во Франции, Германии, Голландии, Испании, Италии), потому что Британия выходит из Евросоюза. Плюс к этому характерное для Британии постоянное желание контроля своей территории и своего бюджета. Недовольство нелегальной миграцией не проявляется явно, так как она сдерживается в островном государстве (постоянные сообщения о лагере мигрантов из Кале). Роль играет еще и то, что для Британии характерен реальный мультикультурализм: подданные королевы могут принадлежать к любой из многих живущих на Британских островах культур и исповедовать любую религию.

2. Дискурс – феномен, подвергающийся метафоризации. Метафоризации – явные и затертые – присущи политическому дискурсу повсеместно. В качестве явной и стертой метафоризации Брексита в масс-медийном дискурсе последнего года отметим метафору беспорядка, разрушения (*Brexit crunch, Brexit turmoil, crash out of the deal*), метафору разделения лакомого пирога (*to cherry-pick the best pieces of European pie*). Постоянными также являются метафоры развода (*to reap the benefits of the divorce bill*), катастрофы (*disaster*), борьбы (*arm-twisting behind the scene*), сражения и восстания (*pro-European rebellion, marked the milestone, defended her blueprint*). Показательной также является метафора твердой границы (*hard border in Ireland*).

3. Дискурс – пространство номинаций, в том числе эвфемистических. Эвфемизация в языке давно и справедливо рассматривается как одна из тактик беспристрастности, политкорректности, камуфлирования неприятных явлений со всеми вытекающими для дискурса, избыливающего эвфемизмами, выводами. Оценим, например, возможную подготовку к выходу Британии без сделки как *contingency planning for no-Brexit*, отметив явную милитаризованность эвфемизма.

4. Дискурс – пространство оценок. Пристрастны партийные оценки (*divided country, divided parliament, divided party*) и надпартийные оценки. Обратим внимание на множество оценок, выраженных экспрессивными эпитетами (*an embarrassing defeat, a critical week for the UK, desperate bid to make a deal, Brexit crunch time*).

Отметим также, что социально-оценочная окраска концептуальной лексики «заряжает» весь текст, и в ее контексте многие нейтральные слова могут приобретать окраску (ср. [10]). Показателен в медийном дискурсе феномен, названный нами семантической иррадиацией: присутствие хотя бы одного эмоционального слова придает эмоциональность всему высказыванию.

5. Дискурс – пространство запоминающихся афоризмов, сентенций, слоганов и т. д. В этом проявляется интертекстуальная или логоэпистемная компетенция. *Brexit is Brexit, but we need free trade. Is this the Brexit we voted for? Another day – another Brexit story. Why haven't we left yet? Any deal is better than no deal. No deal is better than a bad deal.* Обратим внимание и на призывы кампании ко второму референдуму.

**Б. Рамка невербальных знаков и креолизованной коммуникации** выявляет, например, наиболее характерные политические карикатуры, иллюстрации (премьер, лидер теневого кабинета, представители северо-ирландских унионистов и т. д.), политические плакаты, мемы и т. д., что чрезвычайно интересно для политического дискурса в целом и для исследуемого дискурса в частности.

### **В. Рамка дискурсивных знаков – аргументации**

Дискурс – пространство реализации аргументации. Это стратегический уровень. Аргументация сводится к утверждению воли народа (*The people voted for Brexit*), к значимости выхода из Евросоюза для будущего Британии (возможность контролировать свои финансы и свои границы), к экономическим выгодам сделки (*it's important for trade, for manufacturers, to continue frictionless trade*), к поддержке со стороны бизнес-элиты (*to garner the support of business leaders*), к тактическим выгодам в сложившейся ситуации (*it's the best we can get, these are giant companies' opportunities*). Выход же из Евросоюза без договора разорвет хозяйственные связи – цепочки поставщиков (*will disrupt the supply chains*). Выход из Евросоюза нарушит планы отпусков англичан на континенте, вызовет изменения тарифов мобильной связи, паспортов, водительских прав. В пять раз возросло количество обращающихся за ирландским гражданством, что позволяет сохранить свободу передвижения, перемещения товаров, услуг, рабочей силы, что составляет одну из ключевых европейских ценностей единого рынка (*single market matters immensely*). Понимание аргументации формируется в публичном дискурсе, где все могут представить даже самую парадоксальную точку зрения. Ведь рецепта, руководства для покидания ЕС нет (*There is no manual*).

Скажем, все стратегии политиков некоторые авторы сводят к трем: стратегии кооперировать, соперничать и самопрезентироваться. В данном случае есть сторонники, есть противники, есть компромиссные идеи, позволяющие кооперировать с европейской бюрократией. Количество стратегий и их номинация произвольны: при желании могут быть выделены, например, и стратегии конструирования образа врага, и стратегия делегитимизации (разрушения образа оппонента) и стратегия амальгамирования («мы-дискурс»).

В основе стратегий политического дискурса лежит явление оценочности. Весьма распространенным является в политическом дискурсе навешивание ярлыков, для которых характерна идеологизированность, субъективность и предубежденность (например: *Johnsonian audacity*). Оценочность выводит к исследованию идеологем. Ведь сама задача политического дискурса – это не констатация положения дел, а внушение массам оценки, основы для изменения убеждений и действий, это работа с массовым сознанием [6].

### **Г. Рамка ключевых коммуникаторов**

Сторонники и противники дискурса выхода из Евросоюза в данном случае ясны. Их номинации являются новыми и для английского языка, и для британской политической культуры (*Brexiters and the Remain side*).

Политический дискурс содержит позиции различных акторов политической жизни. На рынке публичной политики они предлагают свои программы. Часто политические силы представляют из себя вовсе не то, как они себя рисуют. Дискурс приводит к политической борьбе, где выборы – лучшая машина для прихода во власть, а политическая партия – лучшая машина для выборов. Вот почему дискурс о Брексите напрямую связан с обсуждением премьерства и лидерства Терезы Мэй (*May to quit, snap election*).

Еще одним из участников такого дискурса впервые является читатель (просьюмер) новостей. На сайте Би-Би-Си находится много присланных просьюмерами сообщений, например:

*Comment number 1706. Posted by Monto Blonko*

*Out of touch, deluded, selfish, outsmarted, egotists, under performers – what could I be describing? Manchester United?* [10]

Демонстрация реального читателя через комменты к текстам дает возможность через вербальное поведение, через речевой портрет реального читателя судить о состоянии аудитории. Стираются различия между потребителями информации и ее авторами.

Источники социальной власти в нашем мире – насилие и дискурс, принуждение и убеждение, политическое доминирование и культурное фреймирование – не претерпели фундаментальных изменений в ходе последнего исторического опыта человечества. Но область воздействия отношений власти конструируется сегодня вокруг сетей.

### III. Выводы

Общественная дискуссия в публичном пространстве глобальных СМИ иллюстрирует весь спектр точек зрения. Многочисленные тексты могут быть компрессируются до ключевых концептов. Применяемые рамки анализа позволяют говорить о языковых, дискурсивно-аргументативных, неязыковых и коммуникативных особенностях политического дискурса.

### Список литературы

1. Бушев А. Б. Парадоксы воспитания: медийное освещение волнений в Великобритании в августе 2011 года // Актуальные проблемы изучения языка и литературы: стратегии развития языка, литературы, культуры в системе гуманитарного знания. Абакан : Хакасский гос. ун-т, 2011. С. 56–60.
2. Бушев А. Б. Перспективы дискурсивных медиаисследований // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. 2013. № 4. С. 165–176.
3. Бушев А. Б. Медиаисследования дискурса европейской идентичности // Общество и этнополитика. Новосибирск : Изд-во СибАГС, 2013. С. 196–205.
4. Бушев А. Б. Дискурс глобальных медиа: оптика исследования // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. 2015. № 1. С. 187–195.
5. Бушев А. Б., Стерлинг Е. А. Популярность британских правых: партия независимости Великобритании // Дискурс современных масс-медиа в перспективе теории, социальной практики и образования. Белгород: ИД «Белгород», 2016. С. 272–288.
6. Володина М. Н. Язык СМИ – основное средство воздействия на массовое сознание // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования. М. : Московский гос. ун-т, 2003. С. 6–24.
7. Ильин М. В. Слова и смыслы: Опыт описания ключевых политических понятий. М. : Рос. полит. энциклопедия, 1997. 430 с.
8. Назаров М. М. Массовая коммуникация в современном мире: методология анализа и практика исследования. М. : Либроком, 2014. 354 с.
9. Щербинина Ю. В. Русский язык: Речевая агрессия и пути ее преодоления. М. : Флинта; Наука, 2012. 224 с.
10. Материалы сайта Би-Би-Си – специальные страницы о Брексите [Электронные ресурсы]. URL: [https://www.bbc.com/news/politics/uk\\_leaves\\_the\\_eu](https://www.bbc.com/news/politics/uk_leaves_the_eu); <https://www.bbc.com/news/uk-politics-32810887>; <https://www.bbc.com/news/uk-northern-ireland-politics-44615404> (дата обращения: 20.10.2018).

## BREXIT DISCOURSE IN GLOBAL MEDIA

**A. B. Boushev**

Tver State University

*Department of Journalism, Advertising and Public Relations*

The paper deals with the political discourse devoted to Britain's leaving European Union – Brexit. The material under study is the texts of global media. Employing the method of discourse analysis the author performs the compression of textual contents of discourse. The paper discusses the characteristic concepts, metaphors, clichés, assessments. The framework of linguistic constituents, the framework of non-verbal communication, the framework of argumentation and the framework of key communicators are singled out.

**Keywords:** *Brexit, language, communication, political discourse, the frameworks of discourse analysis.*

*Об авторе:*

БУШЕВ Александр Борисович – доктор филологических наук, профессор кафедры журналистики, рекламы и связей с общественностью Тверского государственного университета (170100, Тверь, ул. Желябова, 33), e-mail: alex.bouchev@list.ru.

*About the author:*

BOUSHEV Aleksandr Borisovich – Doctor of Philology, Professor at the Department of Journalism, Advertising and Public Relations, Tver State University (170100, Tver, Zhelyabov str., 33), e-mail: alex.bouchev@list.ru.